PRIMEIRO TERMO ADITIVO AO CONVÊNIO ESPECÍFICO DE COOPERAÇÃO ACADEMICO CIENTÍFICA QUE ENTRE SI CELEBRAM A UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL, PORTO ALEGRE, BRASIL, PELA FACULDADE DE ARQUITETURA E URBANISMO, E A VIENNA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY, VIENA, ÁUSTRIA, PELA FACULTY FOR ARCHITECTURE AND SPACE PLANNING.

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL, doravante referida como UFRGS, com sede na Av. Paulo Gama 110, em Porto Alegre, RS, Brasil, nesta oportunidade representada por seu Reitor, Professor Carlos Alexandre Netto, e a VIENNA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY, doravante referida como TU- Wien, com sede na Karlsplatz 13, em Viena, Áustria, nesta oportunidade representada por seu Vice Reitor de Ensino, Professor Hans Kaiser, reconhecem e reforçam interesses mútuos quanto à pós-graduação em Arquitetura pelo Termo aditivo ao Convênio de Cooperação, conforme processo nº 23078.031306/05-15, a saber:

CLÁUSULA PRIMEIRA – DO OBJETO

O presente Termo aditivo ao Convênio (Proc. nº 23078.031306/05-15) tem por finalidade prorrogar por mais 12 meses, o estabelecimento do programa de intercâmbio de estudantes e professores entre a Faculty for Architecture and Space Planning da TU-Wien e a Faculdade de Arquitetura e Urbanismo, UFRGS. O Decano da Faculty for Architecture e a Coordenação do Programa de Pesquisa e Pós-Graduação em Arquitetura da UFRGS, doravante referido como PROPAR, são juntamente responsáveis pela execução do programa.

CLÁUSULA SEGUNDA – DA RATIFICAÇÃO DAS DEMAIS CLÁUSULAS

Ratificam-se as demais cláusulas e condições do Convênio UFRGS/TU-Wien proc. nº 23078.031306/05-15, celebrado em 02 de janeiro de 2006.

E, por estarem de acordo, firmam o presente "Primeiro Termo Aditivo" em 2 (duas) vias de igual teor e forma, na presença das testemunhas abaixo.

Date: Wien

TU-Wien
Faculty for Architecture and Space Planning

Univ.Prof. Hans KAISER,
Vice-rector for Teaching, TU-Wien

Univ.Prof. Dr. Klaus SEMSROTH
Dean, Faculty for Architecture and Space
TU- Wien

Date: Porto Alegre

UFRGS, Faculdade de Arquitetura

Carlos Alexandre Netto
Reitor, UFRGS.

Maria Cristina Dias Lay
Diretora, Faculdade de Arquitetura da UFRGS.

Prof. Drº Maria Cristina Dias Lay
Diretora
Uncidade de Arquitetura-UFRGS
FIRST ADDENDUM TO SPECIFIC AGREEMENT FOR ACADEMIC SCIENCE COOPERATION TO CELEBRATE BETWEEN THE UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL, PORTO ALEGRE, BRAZIL, BY THE FACULDADE DE ARQUITETURA E URBANISMO, AND THE VIENA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY, VIENNA, AUSTRIA, BY THE FACULTY FOR ARCHITECTURE AND SPACE PLANNING.

The UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL, hereafter referred to as UFRGS, headquartered at Paulo Gama 110, in Porto Alegre, RS, Brazil, this time represented by its Rector Professor, Carlos Alexandre Netto, and the VIENA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY, hereafter referred to as TU-Wien, headquartered at Karlsplatz 13, in Vienna, Austria, this time represented by its Vice-Rector of Teaching, Professor Hans Kaiser, recognize and reinforce mutual interests regarding post graduation in Architecture by this addendum to the cooperation agreement, as case number 23078.031306/05-15 that follows.

SECTION ONE – PURPOSE

This Addendum to the agreement (proc. nº 23078.031306/05-15) aims to extend for another 12 months, the establishment of the exchange of students and teachers between the Faculty for Architecture and Space Planning of TU-Wien and the Faculdade de Arquitetura e Urbanismo, UFRGS. The Dean of the Faculty for Architecture and the Coordination of the Programa de Pesquisa e Pós-Graduação at UFRGS, hereafter referred to as PROPAR, are jointly responsible for implementing the program.

CLÁUSULA SEGUNDA – DA RATIFICAÇÃO DAS DEMAIAS CLÁUSULAS

To ratify all other terms and conditions of the "Agreement UFRGS / TU-Wien proc. No 23078.031306/05-15 celebrated on January 2, 2006.

And, because they agree, sign this "First Amendment" in 2 (two) copies of equal content and form, before the witnesses below.

Date: Wien

Date: Porto Alegre

TU-Wien
Faculty for Architecture and Space Planning

UFRGS, Faculdade de Arquitetura

Univ.Prof. Hans KAISER
Vice-rector for Teaching, TU-Wien

Carlos Alexandre Netto
Rector, UFRGS

Univ.Prof. Dr. Klaus SEMSROTH
Dean, Faculty for Architecture and Space TU- Wien

Maria Cristina Dias Lay
Director, Faculdade de Arquitetura da UFRGS.